

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 10 MARS 1948.

Projet de loi modifiant le tableau du personnel des Cours d'appel, Tribunaux de première instance et Tribunaux de commerce.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi portant révision des cadres des cours d'appel, tribunaux de première instance et tribunaux de commerce.

Dans ces juridictions, le nombre de certaines places est fixé par la loi et déterminé par le tableau joint à la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869, réimprimée en vertu de l'arrêté royal du 22 février 1892.

Cependant, les nombreuses dispositions légales postérieures à cette réimpression et les lois relatives aux magistrats de complément qui se sont succédé depuis 1919 ont créé une situation compliquée qui rend difficile la détermination des effectifs de certains tribunaux et de certains parquets.

Le Gouvernement estime utile, non seulement d'établir une situation plus nette dans ce domaine, mais aussi de fixer le nombre des magistrats en tenant compte, d'une part, du fait que la suppression, acquise ou prévue, de plusieurs conseils de guerre et auditorats rend à leurs anciennes fonctions des magistrats qui y étaient délégués et, d'autre part, du retour progressif des juridictions civiles vers une activité normale.

Tout en ayant le souci de réduire au strict minimum la catégorie des places de complément, il est d'avis qu'il n'est pas possible de la supprimer complètement.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 10 MAART 1948.

Wetsontwerp tot wijziging van de tabel van het personeel van de Hoven van beroep, de Rechtbanken van eerste aanleg en de Rechtbanken van koophandel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering heeft de eer U een ontwerp van wet houdende herziening van de kaders van de Hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel ter bespreking voor te leggen.

Bij die rechtscolleges is het getal van sommige plaatsen door de wet vastgesteld en is het bepaald door de tabel, welke gevoegd is bij de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, herdrukt krachtens het koninklijk besluit van 22 Februari 1892.

De veelvuldige wettelijke bepalingen welke na die herdruk werden ingevoegd en de sedert 1919 opeenvolgende wetten betreffende de bijgevoegde magistraten hebben echter een ingewikkelde toestand doen ontstaan, waardoor het moeilijk wordt het effectief van sommige rechtbanken en sommige parketten te bepalen.

De Regering is van oordeel dat het nuttig is niet alleen een klaarder toestand op dat gebied te verwezenlijken maar ook het getal van de magistraten vast te stellen met inachtneming, enerzijds, van het feit dat, ten gevolge van de verwezenlijkte of voorziene opheffing van verschillende krijgsraden en auditoraten, magistraten die bij deze rechtscolleges waren afgevaardigd, hun vroegere functies kunnen hernemen en, anderzijds, van het vooruitzicht dat de burgerlijke rechtscolleges geleidelijk hun normale bedrijvigheid hervatten.

De Regering, die er nochtans over bezorgd is om de categorie van de bijgevoegde plaatsen tot het strikt minimum te herleiden, is van oordeel dat het niet mogelijk is die categorie volkomen af te schaffen.

En effet, il existe encore dans certaines juridictions un surcroît momentané de travail, dû aux suites de la guerre. Les magistrats titulaires ne pourraient y suffire. Il faut aussi prévoir l'éventualité d'un accroissement temporaire de l'activité de certains tribunaux dû à une législation nouvelle. C'est pourquoi le projet prévoit l'existence de quelques places de complément auxquelles il ne devra être pourvu d'ailleurs que si les nécessités du service l'exigent impérieusement.

Ces nécessités seront établies sur les avis concordants du premier président de la Cour d'appel et du procureur général près la Cour dans le ressort de laquelle siège la juridiction intéressée. En possession de ces avis, le Ministre de la Justice pourra, s'il l'estime lui-même nécessaire, proposer à la signature royale la nomination du magistrat de complément. Ces avis doivent être obtenus chaque fois qu'une place de complément devient vacante.

Cette mesure est de nature à permettre aux cadres de ces tribunaux de s'adapter sans crainte d'inflation, et sans devoir attendre le vote d'une nouvelle disposition légale, aux exigences variables d'une bonne administration de la justice.

Il n'est rien modifié au régime actuel en ce qui concerne la situation du magistrat de complément. Il doit être choisi parmi les candidats réunissant les conditions légales requises du titulaire de la place correspondante dans le cadre ordinaire de la magistrature; il en a le rang et jouit du traitement y afférent; il prête le serment légal avant d'entrer en fonctions et prend rang dans le cadre des magistrats titulaires de sa qualité au fur et à mesure des vacances qui se produisent et sans nouvelle prestation de serment.

L'article 1^{er} du projet prévoit, *in fine*, une exception en faveur des trois Cours d'appel par le maintien de places de complément temporaires, c'est-à-dire auxquelles il ne pourra être pourvu que jusqu'à une certaine date.

Cette disposition se justifie par le fait que de nombreux magistrats des Cours d'appel sont encore chargés de remplir des fonctions près la Cour militaire, alors qu'en première instance la situation est redevenue presque normale à la suite de la suppression de plusieurs conseils de guerre.

Le Gouvernement est d'avis que la date extrême peut être fixée au 31 décembre 1948.

Le tableau ci-annexé indique pour les Cours d'appel et les tribunaux de première instance, le nombre de places existant en 1939, en 1947 et celui qui est proposé.

Pour les Cours d'appel, le projet prévoit le retour à la situation d'avant-guerre, sauf une augmentation d'une place au parquet général de Bruxelles.

Quant aux tribunaux de première instance, jusqu'au jour qui sera fixé pour la remise de l'armée

Inderdaad, ten gevolge van de oorlog is er bij sommige rechtbanken momenteel nog overlast van werk. Er zijn niet genoeg titelvoerende magistraten om dit te verhelpen. Men moet ook in het oog houden dat de bedrijvigheid van sommige rechtbanken tijdelijk zou kunnen toenemen ten gevolge van nieuwe wetten. Het ontwerp voorziet dan ook enkele bijgevoegde plaatsen, waarin er trouwens niet zal behoren te worden voorzien tenzij de noodwendigheden van de dienst zulks gebiedend vereisen.

Bedoelde noodwendigheden moeten blijken uit de overeenstemmende adviezen van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep en van de procureur-generaal van het Hof binnen welks gebied de betrokken rechtbank zetelt. In 't bezit van die adviezen zal de Minister van Justitie, bijaldien hij zelf zulks noodzakelijk acht, de benoeming van de bijgevoegde magistraat aan de Koning ter ondertekening kunnen voordragen. Die adviezen moeten worden ingewonnen telkens als een bijgevoegde plaats openvalt.

Deze maatregel zal er grotelijks toe bijdragen om de kaders van die rechtbanken in de gelegenheid te stellen zich bij de veranderlijke vereisten van een goede rechtsbedeling aan te passen, zonder vrees voor overtallige benoemingen en zonder te moeten wachten dat langs wetgevende weg een nieuwe wettelijke beschikking getroffen wordt.

De huidige regeling blijft ongewijzigd wat de toestand van de bijgevoegde magistraat betreft. Deze magistraat moet worden gekozen onder de kandidaten die voldoen aan de wettelijke voorwaarden welke van de titularis van de overeenkomende plaats in het gewoon kader der magistraten vereist worden; hij heeft de rang er van en geniet de er aan verbonden wedde. Alvorens in dienst te treden, legt hij de wettelijke eed af en neemt zijn rang in in het kader van de titelvoerende magistraten van zijn hoedanigheid, naarmate er plaatsen openvallen en zonder nieuwe eedaflëgging.

Artikel 1 van het ontwerp voorziet, *in fine*, een uitzondering ten behoeve van de drie Hoven van beroep, door tijdelijke bijgevoegde plaatsen te behouden, d.w.z. plaatsen waarin slechts tot op een zekere datum zal kunnen worden voorzien.

Deze bepaling wordt verantwoord door het feit dat veelvuldige magistraten van de Hoven van beroep er nog mede belast zijn functies bij het Militair Gerechtshof waar te nemen, terwijl in eerste aanleg de toestand ongeveer normaal geworden is ten gevolge van de opheffing van verschillende krijgsraden.

De Regering is van oordeel dat de uiterste datum mag worden vastgesteld op 31 December 1948.

De hierbijgevoegde tabel duidt voor de Hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg het aantal plaatsen aan die in 1939 en 1947 bestonden, alsmede het thans voorgesteld getal.

Voor de Hoven van beroep voorziet het ontwerp de terugkeer tot de toestand van vóór de oorlog, behalve dat er bij het parket-generaal te Brussel één plaats meer zal zijn.

Wat de rechtbanken van eerste aanleg betreft, tot op de dag welke voor het terugbrengen van het leger

sur pied de paix, le nombre de places à pourvoir est de 398 pour le siège et de 276 pour les parquets.

Le projet réduit ces chiffres respectivement à 291 titulaires et 15 juges de complément pour le siège, et à 166 titulaires et 9 substituts de complément pour les parquets.

Ces derniers chiffres sont légèrement supérieurs à ceux de 1939. Ils ont été établis sur la base des rapports détaillés présentés par les autorités judiciaires et des statistiques relatives à l'activité de ces tribunaux. L'augmentation est presque exclusivement la conséquence de l'adaptation aux nécessités d'une bonne administration des tribunaux de Gand, Termonde, Tongres, Hasselt et Turnhout, où le manque de personnel préoccupait depuis longtemps les autorités.

Aucune modification à la situation actuelle n'est proposée pour les juridictions consulaires, sauf la suppression des trois places temporaires créées au Tribunal de commerce de Saint-Nicolas par l'arrêté-loi du 7 décembre 1946.

Il est conforme à la Constitution que la réduction du personnel judiciaire ne s'effectue qu'au fur et à mesure des vacances. Les magistrats nommés, élus ou institués avant la mise en vigueur du projet continueront l'exercice de leur fonction.

Tel est l'objet de l'article 4.

Enfin l'article 6 du projet permet de déléguer des magistrats des tribunaux de première instance pour exercer leurs fonctions dans un autre tribunal.

Cette mesure est analogue à celle prévue pour les parquets par l'arrêté-loi du 23 novembre 1945 insérant un article 205bis dans la loi d'organisation judiciaire de 1869. Toutefois, le principe d'inaémissibilité des magistrats du siège ne permet de l'appliquer que si le magistrat ainsi délégué y consent.

La délégation permettra aux premiers présidents des cours d'appel de répartir au mieux des nécessités momentanées du service les magistrats des tribunaux de première instance de leur ressort au cas, par exemple, où certains de ceux-ci seraient, par suite de maladie ou pour d'autres causes, éloignés temporairement de leurs fonctions.

Le premier alinéa de l'article 6 autorise les premiers présidents à procéder aux délégations dans le ressort de leur cour d'appel.

Le second alinéa prévoit une éventualité qui se présentera plus rarement : c'est celle où il s'agit de déléguer un magistrat auprès d'un tribunal d'un autre ressort. En ce cas, c'est le Ministre de la Justice qui procède à la délégation sur avis conforme des deux premiers présidents intéressés, c'est-à-dire celui dans le ressort duquel siège le magistrat à déléguer, et celui dans le ressort duquel la délégation doit produire ses effets.

op vreesvoet zal worden vastgesteld, belooft het getal plaatsen waarin moet voorzien worden, 398 voor de zetel en 276 voor de parketten.

Het ontwerp vermindert die getallen onderscheidenlijk tot 291 titularissen en 15 bijgevoegde rechters voor de zetel en 166 titularissen en 9 bijgevoegde substituten voor de parketten.

Laatstgenoemde cijfers overtreffen enigszins die van 1939. Zij zijn bepaald op grondslag van de omstandige verslagen welke door de rechterlijke overheden werden ingezonden en de statistieken betreffende de bedrijvigheid van die rechtbanken. De stijging is bijna uitsluitend het gevolg van de aanpassing, bij de noodwendigheden van een behoorlijk beheer, van de rechtbanken te Gent, Dendermonde, Tongeren, Hasselt en Turnhout, waar de overheden sedert lang bezorgd waren over het gebrek aan personeel.

Voor de rechtbanken van koophandel wordt geen enkele wijziging in de tegenwoordige toestand voorgesteld, behoudens de opheffing van drie tijdelijke plaatsen, welke bij de besluitwet van 7 December 1946 bij de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas werden opgericht.

Het is in overeenstemming met de Grondwet dat de inkrimping van het gerechtelijk personeel enkel geschiedt naarmate er plaatsen openvallen. De magistraten, die vóór de inwerkingtreding van de wet werden benoemd, verkozen of aangesteld, zullen hun ambt blijven waarnemen.

Zulks is het doel van artikel 4.

Ten slotte laat artikel 6 van het ontwerp toe magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg af te vaardigen om hunne functies in een andere rechtbank waar te nemen.

Deze maatregel is van gelijke aard als die welke voor de parketten werd bepaald bij de besluitwet van 23 November 1945, waarbij in de wet van 1869 op de rechterlijke inrichting een artikel 205bis werd ingevoegd. Het principe van onafzetbaarheid der magistraten van de zetel laat echter niet toe die maatregel toe te passen, tenzij de aldus afgevaardigde magistraat er mede instemt.

De afvaardiging zal de eerste-voorzitters van de Hoven van beroep in de gelegenheid stellen om, ten beste van de momentele noodwendigheden van de dienst, de magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg van hun gebied te verdelen, in geval, b.v. sommigen onder dezen, wegens ziekte of andere oorzaken, tijdelijk uit hun ambt zouden verwijderd zijn.

De eerste alinea van artikel 6 machtigt de eerste-voorzitters om in het gebied van hun Hof van beroep tot de afvaardigingen over te gaan.

De tweede alinea voorziet een eventualiteit welke niet zo dikwijls zal voorkomen, n.l. dat een magistraat bij een rechtbank van een ander rechtsgebied dient afgevaardigd. In dat geval is het de Minister van Justitie die de afvaardiging doet, op eensluidend advies van de twee betrokken eerste-voorzitters, d.w.z. degene binnen wiens gebied de af te vaardigen magistraat zetelt en degene binnen wiens gebied de afvaardiging moet geschieden.

(4)

Le projet qui vous est soumis permettra de réaliser des économies appréciables.

Il réduit, en effet, dès à présent et sans attendre la remise de l'armée sur pied de paix, le nombre de places à pourvoir, et permettra dans l'avenir l'adaptation plus exacte du nombre de magistrats aux nécessités du service, en n'autorisant la nomination des magistrats de complément, dont le nombre est réduit au strict minimum, que si la nécessité en est dûment établie.

Le Ministre de la Justice,

P. STRUYE.

Het ontwerp dat U wordt voorgelegd, zal toelaten aanmerkelijke besparingen te doen.

Inderdaad, van nu af reeds en zonder te wachten tot het leger op vredesvoet teruggebracht wordt, vermindert het ontwerp het aantal plaatsen waarin dient voorzien, en in de toekomst zal het de gelegenheid geven het aantal magistraten juister aan te passen bij de noodwendigheden van de dienst, door de benoeming van bijgevoegde magistraten, wier aantal tot het strikt minimum wordt herleid, enkel dan toe te laten indien de noodzakelijkheid van die benoemingen behoorlijk bewezen is.

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

Tableaux annexés à l'exposé des motifs du projet de loi modifiant le tableau du personnel des Cours d'appel, tribunaux de première instance et tribunaux de commerce.

Tabel als bijlage gevoegd bij de memorie van toelichting op het wetsontwerp tot wijziging van de tabel van het personeel der Hoven van beroep, Rechtbanken van eerste aanleg en Rechtbanken van koophandel.

RESSORT RECHTSGEBIED	NOMBRE DE MAGISTRATS — AANTAL MAGISTRATEN							
	du siège van de zetel				du parquet van het parket			
	en 1939 in 1939	en 1947 in 1947	Projet — Ontwerp		en 1939 in 1939	en 1947 in 1947	Projet — Ontwerp	
			Titulaires Titularis- sen	de compl. Bijge- voegde tit.			Titulaires Titularis- sen	de compl. Bijge- voegde tit.
Cour d'appel Bruxelles <i>Hof van beroep Brussel</i>	50	55	50	—	19	27	20	—
Cour d'appel Gand <i>Hof van beroep Gent</i>	19	25	19	—	7	11	7	—
Cour d'appel Liège <i>Hof van beroep Luik</i>	25	30	25	—	10	16	10	—
	94	110	94	—	36	54	37	—
Tribunal de première instance : <i>Rechtbank van eerste aanleg :</i>								
Anvers - Antwerpen	29	36	29	2	17	26	17	2
Malines - Mechelen	7	8	7	—	3	6	4	—
Turnhout - Turnhout	4	6	6	—	2	3	3	—
Bruxelles - Brussel	49	65	48	3	38	65	38	2
Louvain - Leuven	7	11	7	—	3	6	3	—
Nivelles - Nijvel	7	10	7	—	3	6	3	—
Charleroi - Charleroi	25	39	24	2	12	25	12	2
Mons - Bergen	15	20	15	1	9	19	9	1
Tournai - Doornik	8	12	8	1	3	7	3	—
Bruges - Brugge	13	19	13	1	6	8	6	—
Courtrai - Kortrijk	8	13	8	1	4	7	5	—
Furnes - Veurne	4	4	4	—	2	2	2	—
Ypres - Ieper	4	6	4	—	2	3	2	—
Audenarde - Oudenaarde	7	9	7	—	3	4	3	—
Gand - Gent	15	21	17	2	7	9	10	2
Termonde - Dendermonde	8	9	11	—	4	6	5	—
Huy - Hoei	6	9	6	—	3	8	2	—
Liège - Luik	23	34	20	2	14	26	14	—
Verviers - Verviers	11	13	11	—	5	7	4	—
Hasselt - Hasselt	5	6	6	—	3	5	4	—
Tongres - Tongeren	5	7	6	—	3	5	4	—
Arlon - Aarlen	4	7	4	—	2	4	2	—
Marche-en-Famenne - Marche- en-Famenne	4	5	4	—	2	4	2	—
Neufchâteau - Neufchâteau	4	6	4	—	2	4	2	—
Namur - Namen	8	13	8	—	4	7	4	—
Dinant - Dinant	7	10	7	—	3	4	3	—
	287	398	291	15	159	276	166	9

Nombre de jugements. — Aantal vonnissen.

TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE — RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG	AFFAIRES RÉPRESSIVES — STRAFZAKEN				AFFAIRES CIVILES — BURGERLIJKE ZAKEN			
	1925	1930	1938	1945	1925	1930	1938	1945
Anvers - Antwerpen	6.961	6.345	4.819	5.723	3.041	3.088	1.910	1.104
Malines - Mechelen	1.132	953	999	1.190	326	311	236	176
Turnhout - Turnhout	1.018	704	975	1.303	148	162	177	147
Bruxelles - Brussel	5.669	5.781	7.002	7.641	8.365	6.403	4.383	3.852
Louvain - Leuven	1.664	1.182	1.099	1.645	428	365	340	322
Nivelles - Nijvel	841	580	579	1.073	392	427	322	256
Charleroi - Charleroi	3.974	2.610	2.769	3.055	1.941	1.597	1.303	1.296
Mons - Bergen	2.456	1.902	1.789	2.610	1.158	759	675	608
Tournai - Doornik	1.041	772	826	1.475	596	389	344	297
Bruges - Brugge	1.949	2.344	2.689	2.147	549	711	586	658
Courtrai - Kortrijk	1.435	1.760	1.718	1.399	325	325	292	251
Furnes - Veurne	417	460	514	884	148	128	107	140
Ypres - Ieper	955	715	663	1.069	158	154	105	115
Audenarde - Oudenaarde	1.159	1.217	1.105	1.770	188	324	178	216
Gand - Gent	2.535	2.533	2.672	1.289	878	745	720	798
Termonde - Dendermonde	1.600	1.415	2.391	1.600	309	273	350	404
Huy - Hoei	955	543	467	778	316	248	171	300
Liège - Luik	3.945	3.231	3.753	2.059	1.911	1.747	1.322	1.107
Verviers - Verviers	1.352	1.095	952	698	539	540	489	364
Hasselt - Hasselt	1.290	1.052	1.220	1.487	188	155	249	174
Tongres - Tongeren	1.157	774	959	1.023	170	267	196	108
Arlon - Aarlen	411	344	328	280	87	155	89	48
Marche-en-Famenne - Marche- en-Famenne	258	158	244	469	89	114	72	45
Neufchâteau - Neufchâteau	405	301	437	1.370	89	68	91	48
Namur - Namen	1.454	896	916	2.074	587	329	376	381
Dinant - Dinant	805	724	796	1.748	483	310	265	268
	46.565	40.391	42.681	47.859	23.409	20.054	15.348	13.483

COURS D'APPEL — HOVEN VAN BEROEP	Affaires répres- sives — Straf- zaken	Affaires civiles et commerc. — Burgerl. en handels- zaken	Affaires répres- sives — Straf- zaken	Affaires civiles et commerc. — Burgerl. en handels- zaken	Affaires répres- sives — Straf- zaken	Affaires civiles et commerc. — Burgerl. en handels- zaken	Affaires répres- sives — Straf- zaken	Affaires civiles et commerc. — Burgerl. en handels- zaken
	1925	1930	1938	1946				
Bruxelles - Brussel	2.002	1.253	2.516	2.117	2.402	2.106	2.241	(2)
Gand - Gent	(1)	306	846	382	1.221	540	1.531	217
Liège - Luik	1.226	658	1.618	710	1.059	633	837	329

N. B. — (1) Renseignements manquants par suite de l'incendie du Palais de Justice de Gand en 1925.

(1) De inlichtingen ontbreken ten gevolge van de brand van het Gerechtshof te Gent in 1925.

(2) Les renseignements ne nous sont pas encore parvenus.

(2) De inlichtingen zijn nog niet toegekomen.

Population par arrondissement judiciaire.

Bevolking per rechterlijk arrondissement.

Anvers	795.583	Antwerpen	795.583
Malines	247.262	Mechelen	247.262
Turnhout	243.799	Turnhout	243.799
Bruxelles	1.290.534	Brussel	1.290.534
Louvain	314.048	Leuven	314.048
Nivelles	179.765	Nijvel	179.765
Charleroi	552.502	Charleroi	552.502
Mons	402.582	Bergen	402.582
Tournai	235.463	Doornik	235.463
Bruges	369.683	Brugge	369.683
Courtrai	387.807	Kortrijk	387.807
Furnes	91.611	Veurne	91.611
Ypres	143.741	Ieper	143.741
Audenarde	244.612	Oudenaarde	244.612
Gand	531.367	Gent	531.367
Termonde	436.122	Dendermonde	436.122
Huy	141.849	Hoei	141.849
Liège	557.190	Luik	557.190
Verviers	233.187	Verviers	233.187
Hasselt	229.691	Hasselt	229.691
Tongres	217.660	Tongeren	217.660
Arlon	83.946	Aarlen	83.946
Marche-en-Famenne	59.145	Marche-en-Famenne	59.145
Neufchâteau	70.161	Neufchâteau	70.161
Namur	210.036	Namen	210.036
Dinant	141.147	Dinant	141.147

Projet de loi modifiant le tableau du personnel des Cours d'appel, Tribunaux de première instance et Tribunaux de commerce.

CHARLES.

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sans préjudice des dispositions légales autorisant le Roi à fixer le nombre de certaines places de l'ordre judiciaire, le personnel des cours d'appel, tribunaux de première instance et tribunaux de commerce est déterminé au tableau joint à la présente loi.

Toutefois, jusqu'au 31 décembre 1948, il pourra être pourvu, en outre, aux places de complément désignées ci-après :

Cour d'appel de Bruxelles : 5 conseillers, 6 substituts du procureur général;

Cour d'appel de Gand : 6 conseillers, 1 avocat général, 3 substituts du procureur général;

Cour d'appel de Liège : 4 conseillers, 2 avocats généraux, 5 substituts du procureur général.

ART. 2.

A chaque vacance d'une place de complément il ne pourra y être pourvu que si les avis du premier président de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle siège la juridiction et du procureur général près la même Cour établissent que les nécessités du service l'exigent.

ART. 3.

Le magistrat de complément est choisi parmi les candidats réunissant les conditions légales requises du titulaire de la place correspondante dans le cadre ordinaire de la magistrature; il en a le rang et jouit du traitement y afférent.

Avant d'entrer en fonctions, il prête le serment légal. Il prend rang dans le cadre des magistrats titulaires de sa qualité au fur et à mesure des vacances qui se produisent et sans nouvelle prestation de serment.

Wetsontwerp tot wijziging van de tabel van het personeel van de Hoven van beroep, de Rechtbanken van eerste aanleg en de Rechthbanken van koophandel.

KAREL.

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Onverminderd de wettelijke bepalingen waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend om het getal van sommige plaatsen der rechterlijke orde vast te stellen, is het personeel van de Hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel in de bij deze wet gevoegde tabel bepaald.

Nochtans kan bovendien, tot op 31 December 1948, in de hierna vermelde bijgevoegde plaatsen worden voorzien :

Hof van beroep te Brussel : 5 raadsheren, 6 substituit-procureurs-generaal;

Hof van beroep te Gent : 6 raadsheren, 1 advocaat-generaal, 3 substituit-procureurs-generaal;

Hof van beroep te Luik : 4 raadsheren, 2 advocaten-generaal, 5 substituit-procureurs-generaal.

ART. 2.

Telkens als een bijgevoegde plaats openvalt, kan er niet in worden voorzien tenzij uit de adviezen van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep binnen welks gebied het rechtscollege zetelt en van de procureur-generaal bij hetzelfde Hof blijkt dat de noodwendigheden van de dienst zulks vereisen.

ART. 3.

De bijgevoegde magistraat wordt gekozen onder de kandidaten die voldoen aan de wettelijke voorwaarden welke van de titularis van de overeenkomende plaats in het gewoon kader der magistratuur worden vereist; hij heeft de rang er van en geniet de er aan verbonden jaarwedde.

Alvorens in dienst te treden, legt hij de wettelijke eed af. Hij neemt zijn rang in in het kader van de titelvoerende magistraten van zijn hoedanigheid, naarmate er plaatsen openvallen en zonder nieuwe eedaflegging.

ART. 4.

La réduction du personnel judiciaire s'effectuera au fur et à mesure des vacances. Les magistrats nommés, élus ou institués avant la mise en vigueur de la présente loi continuent l'exercice de leur fonction.

ART. 5.

Toutes les dispositions légales antérieures relatives aux effectifs du personnel visé à l'article 1er sont abrogées.

ART. 6.

Un article 203bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

« Lorsque les nécessités du service l'exigent, le premier président d'une cour d'appel peut déléguer un magistrat d'un tribunal de première instance de son ressort pour exercer temporairement ses fonctions dans un autre tribunal de première instance du même ressort.

» Lorsque les nécessités du service l'exigent, le Ministre de la Justice peut, sur avis conforme des premiers présidents compétents, déléguer un magistrat d'un tribunal de première instance pour exercer temporairement ses fonctions dans un tribunal de première instance d'un autre ressort.

» Dans les deux cas, il ne peut être procédé à la délégation que si le magistrat à déléguer y consent. »

Donné à Bruxelles, le 10 mars 1948.

ART. 4.

Het gerechtelijk personeel wordt verminderd naarmate er plaatsen openvallen. De vóór de inwerkingtreding van deze wet benoemde, verkozen of aangestelde magistraten blijven hun ambt verder waarnemen.

ARTIKEL 5.

Al de vroegere wettelijke bepalingen betreffende het effectief van het bij artikel 1 bedoeld personeel zijn opgeheven.

ART. 6.

In de wet van 18 Juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting wordt een artikel 203bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Wanneer de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, kan de eerste-voorzitter van een Hof van beroep een magistraat van een rechtbank van eerste aanleg van zijn gebied afvaardigen om tijdelijk zijn functies in een andere rechtbank van eerste aanleg van hetzelfde gebied waar te nemen.

» Wanneer de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, kan de Minister van Justitie, op het eensluidend advies van de bevoegde eerste-voorzitters, een magistraat van een rechtbank van eerste aanleg afvaardigen om tijdelijk zijn functies in een rechtbank van eerste aanleg van een ander gebied waar te nemen.

» In beide gevallen, kan er tot de afvaardiging slechts worden overgegaan indien de af te vaardigen magistraat er mede instemt. »

Gegeven te Brussel, 10 Maart 1948.

CHARLES.

Par le Régent :
Le Ministre de la Justice,

Vanwege de Regent :
De Minister van Justitie.

P. STRUYE.

Tableau annexé au projet de loi modifiant le tableau du personnel des Cours d'appel, Tribunaux de première instance et Tribunaux de commerce.

Tabel als bijlage gevoegd bij het wetsontwerp tot wijziging van de tabel van het personeel der Hoven van beroep, Rechtbanken van eerste aanleg en Rechtbanken van koophandel.

I. — COURS D'APPEL.

I. — HOVEN VAN BEROEP.

SIEGE — ZETEL	Premier Président — Eerste- Voorzitter	Président de chambre — Kamer- voorzitters	Conseillers — Raads- heren	Procureur Général — Procureur- Generaal	Avocats Généraux — Advocaten Generaal	Substituts du Procureur Général — Substituut- Procureurs- Generaal	Greffier en chef — Hoofd- griffier
Bruxelles - Brussel	1	11	38	1	11	8	1
Gand - Gent	1	4	14	1	4	2	1
Liège - Luik	1	5	19	1	5	4	1

II. — TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE.

II. — RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG.

SIEGE — ZETEL	Président Voorzitter	Vice-présidents Ondervoorzitters	Juges Rechters	Juges de complément Bijsgezogde Rechters	Juges suppléants Plaatsvervangende Rechters	Procureurs du Roi Procureurs des Koningen	Substituts du Procureur du Roi Substituut/Procureurs des Koningen	Substituts du Procureur du Roi de complément Bijsgezogde Substituut/ Procureurs des Koningen	Greffier en Chef Hoofdgriffier
Anvers - Antwerpen	1	5	23	2	17	1	16	2	1
Malines - Mechelen	1	1	5	—	5	1	3	—	1
Turnhout - Turnhout	1	—	5	—	3	1	2	—	1
Bruxelles - Brussel	1	9	38	3	23	1	37	2	1
Louvain - Leuven	1	1	5	—	4	1	2	—	1
Nivelles - Nijvel	1	1	5	—	4	1	2	—	1
Charleroi - Charleroi	1	5	18	2	11	1	11	2	1
Mons - Bergen	1	2	12	1	6	1	8	1	1
Tournai - Doornik	1	1	6	1	4	1	2	—	1
Bruges - Brugge	1	2	10	1	6	1	5	—	1
Courtrai - Kortrijk	1	1	6	1	3	1	4	—	1
Furnes - Veurne	1	—	3	—	3	1	1	—	1
Ypres - Ieper	1	—	3	—	4	1	1	—	1
Audenarde - Oudenaarde	1	1	5	—	4	1	2	—	1
Gand - Gent	1	3	13	2	6	1	9	2	1
Termonde - Dendermonde	1	1	9	—	4	1	4	—	1
Huy - Hoei	1	—	5	—	4	1	1	—	1
Liège - Luik	1	4	15	2	10	1	13	—	1
Verviers - Verviers	1	1	9	—	4	1	3	—	1
Hasselt - Hasselt	1	—	5	—	3	1	3	—	1
Tongres - Tongeren	1	—	5	—	3	1	3	—	1
Arlon - Aarlen	1	—	3	—	3	1	1	—	1
Marche-en-Famenne - Marche-en-Famenne	1	—	3	—	3	1	1	—	1
Neufchâteau - Neufchâteau	1	—	3	—	3	1	1	—	1
Namur - Namen	1	1	6	—	4	1	3	—	1
Dinant - Dinant	1	1	5	—	4	1	2	—	1
	26	40	225	15	148	26	140	9	26

III. — TRIBUNAUX DE COMMERCE.

III. — RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL.

SIEGE — ZETEL	Président — Voorzitter	Vice-Président — Ondervoorzitter	Juges — Rechters	Référéndaires — Referendarissen
Alost — <i>Aalst</i>	1	—	5	1
Anvers — <i>Antwerpen</i>	1	4	30	1
Bruges — <i>Brugge</i>	1	—	4	1
Bruxelles — <i>Brussel</i>	1	5	36	1
Courtrai — <i>Kortrijk</i>	1	—	4	1
Gand — <i>Gent</i>	1	2	14	1
Liège — <i>Luik</i>	1	2	16	1
Louvain — <i>Leuven</i>	1	—	4	1
Mons — <i>Bergen</i>	1	—	4	1
Namur — <i>Namen</i>	1	—	4	1
Ostende — <i>Oostende</i>	1	—	4	1
Saint-Nicolas — <i>Sint-Niklaas</i>	1	—	4	1
Tournai — <i>Doornik</i>	1	—	3	1
Verviers — <i>Verviers</i>	1	—	4	1
		5		1
	14	13	127	14

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 mars 1948.

Mij bekend om te worden gevoegd bij ons Besluit van 10 Maart 1948.

CHARLES.

Par le Régent :
Le Ministre de la Justice,Vanwege de Regent :
De Minister van Justitie,

P. STRUYE.